

A Book under Pillow Crazy English

疯狂英语

2

枕边书

初级版

主编译: 贾柱立

编译: 贾柱立、高宝华、强兆红

精心提炼的英语短篇, 脍炙人口的名篇佳作,
让你的英语水平在不知不觉中突飞猛进。



京华出版社

京华出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

疯狂英语·枕边书：初级版 / 京珍文文化（北京）有限公司编. —北京：京华出版社，2007.7
ISBN 978-7-80724-410-3

I. 疯... II. 京... III. 英语—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 112094 号

著 者	京珍文文化（北京）有限公司
出版发行	京华出版社 (北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层 100011) (010)64243832 84241642 (发行部) (010)64258473 (传真) (010)64255036 (邮购、零售) (010)64251790 64258472 64255606 (编辑部) E-mail:jinghuafaxing@sina.com
印 刷	北京科普瑞印刷有限责任公司
开 本	889mm×1194mm 1/48
字 数	600 (千) 字
印 张	27.5
印 数	6001-10000
版 次	2007 年 7 月第 1 版
印 次	2008 年 2 月第 2 次印刷
书 号	ISBN 978-7-80724-410-3
定 价	72.00 元 (全三册)

京华版图书，若有质量问题，请与本社联系

编者的话

《疯狂英语·枕边书》收录汇编了古今中外各种趣味性读物数百篇。全书的体裁和内容包括：速读篇段、通俗短文、童话寓言、幽默小品、民间传说、神话故事、人文民俗、名篇简写、佳作采撷、作家生平、故事梗概、名人轶事、名胜史地等。文字浅显、题材广泛，每篇故事后均有注释。本书为初级版第2册，适用于具有高中一年级以上英语水平的读者以及其他英语学习爱好者。本书可作为教辅材料，辅助英语学习。

本书系《疯狂英语·枕边书》初级版第2册。该书英语单词的再现率较高，对于一些相对再现频率较低的词汇和短语，我们在另篇故事中适当做了重复注释，以便于读者提高阅读效率。同时，本书在每篇文章的译文中插入了一些单词，虽然其中有些英文词性不是完全对应，但可以给读者检测记忆词汇提供很多方便。

由于编者水平有限，本书难免有一些不当之处，恳请读者批评指正。参加本书初期编写工作的人员有：贾柱立、毓昕晨、常书兴、魏仁、张章、闵思一、吴闾猷、墨海。贾柱立担任本套书的主编。参加本书编译工作的还有：高宝华、强兆红。天津大学出版社编辑黎恋恋对于本书的出版十分关心和重视，并提出了很好的编写和编译的设计意见，对此表示衷心的感谢。

目录

Contents

1. Who Found America? (1)
谁发现的美洲?
2. Still not Perfect (3)
并不完美
3. A Welcome Guest (5)
一位受欢迎的客人
4. Like Father, Like Son (8)
有其父必有其子
5. An Awkward Excuse (10)
笨拙的借口
6. A kid's Concern (12)
孩子的忧虑
7. Taken for Granted (14)
认为……理所当然
8. Need to Economize (17)
厉行节约
9. Bring Her in at Two-thirty (20)
两点半带她来吧
10. Forgetfulness (24)
健忘症
11. Whisky Drives Away Worms (27)
威士忌酒可以赶走蠕虫
12. Patience (29)
耐性

13. Partners (32)
合伙人
14. A Tasty Meal (35)
一顿可口的饭
15. Good by Comparison (37)
能够有比较真好
16. Let's Make It Half (39)
一分为二
17. An Unexpected Call (41)
一个想不到的电话
18. The Breadwinner (44)
养家糊口的人
19. New Clothes! (47)
新装!
20. A Good Remedy (50)
行之有效的疗法
21. The Number Game (52)
数字游戏
22. Amazing Grace (55)
令人惊异的恩宠
23. Saving or Waste (58)
节约还是浪费?
24. A Bundle of Sticks (61)
一把筷子
25. Suffer the Same Fate (64)
遭受相同的命运
26. What Did Their Father Mean? (67)
父亲的用意是什么?

27. But I've Been to School! (70)
上过学啦!
28. A Poor Memory (72)
不好的记忆力
29. It Also Rains on the Road (75)
雨也下到公路上
30. Late for Work (77)
上班迟到
31. The Boy Bit His Mother's Ear Off (80)
那个男孩咬掉了他母亲的耳朵
32. A Clever Monkey (83)
一只聪明的猴子
33. One Way Street (86)
单行街
34. At Least I Am Not Lost (89)
至少我没有迷路
35. The Greatest Power (92)
最强大的力量
36. The Elephant and the Monkey (96)
大象和猴子
37. Do as I Do (99)
按照我(要求)的办法去做
38. The Buffalo and The Tiger (102)
水牛和老虎
39. A Medical Examination (106)
身体检查
40. You Failed (109)
你不及格

41. The Rabbit's Revenge (113)
兔子的报复
42. The King and the Magician (116)
国王与魔术师
43. An Alchemist (119)
炼金术士
44. What Are They Searching for? (123)
他们在寻找什么?
45. The Six Sillies (126)
六个傻瓜
46. The Brave Dog, Gelert (132)
勇敢的狗——戈莱特
47. The Diligent Painter (136)
勤奋的画家
48. Rich Relatives (140)
阔亲戚
49. The Missing Mother (145)
失踪的母亲
50. The Villagers of Stone (149)
石头村民
51. Travel First-Class (154)
乘头等车厢旅行
52. The Monkey and the Dolphin (159)
猴子和海豚
53. True to One's Word (I) (163)
忠实的诺言(一)
54. True to One's Word (II) (167)
忠实的诺言(二)

55. The Long Wait (171)
漫长的等待
56. The Biggest Voice (179)
最大的声音
57. William Tell (185)
威廉·泰尔
58. Victor's Hobby (190)
维克托的业余爱好
59. The Gentle Tiger (195)
温顺的老虎
60. The Young Prince (199)
年轻的王子
61. A Free Flight (203)
一次免费飞行
62. The Lost Sheep (208)
丢失的羊
63. The Simple Mathematics (213)
简单的数学题
64. A Real Tiger Eating a Real Man (217)
精彩绝伦的影片
65. The Foolish Turtle (223)
愚蠢的海龟
66. The Lost Notes (231)
丢失的笔记
67. The Vocalist (236)
歌唱家
68. The Miser (242)
守财奴

69. Army Ants (248)
蚂蚁大军
70. The Mighty Army (253)
强大的部队
71. The Princess's Three Questions (259)
公主的三个难题
72. The Padre and the Lions (264)
牧师和狮子
73. Grandfather and the Tiger (268)
祖父和老虎
74. The Profit from a Traffic Accident (274)
受益于一次车祸
75. Animals' Languages (279)
动物的语言
76. Something about William Shakespeare (283)
威廉·莎士比亚
77. The Clever Starling (287)
聪明的燕八哥

1. Who Found America?



预习词汇

1. point [pɔɪnt] *vi.* 指, 指向, 表明
2. blackboard ['blækbo:rd] *n.* 黑板
3. America [ə'merikə] *n.* <美> 美国, 美洲 (包括北美和南美洲)
4. Nick [nik] 尼克 (男子名, Nicholas 的昵称)
5. show [ʃəʊ] *v.* 出示, 指示, 引导, 说明, 显示
6. shout [ʃaʊt] *v.* 呼喊, 呼叫



阅读故事

One day a teacher *pointed*¹ at the world map and said to his students:

“Who can come to the *blackboard*² and show us *America*³?” Then Nick came to the blackboard and *showed*⁴ them America.

The teacher again asked: “Now please tell me who found America.”

Everybody *shouted*⁵: “Nick!”



理解词汇

1. point [pɔɪnt] *vi.* 指, 指向, 表明
The road pointed to the end of the sky.
那条路指向天的尽头。

2. blackboard ['blækbo:d] *n.* 黑板

Mrs. White wrote down a question on the blackboard.

怀特夫人在黑板上写了一个问题。

3. America [ə'merikə] *n.* <美> 美国, 美洲 (包括北美和南美洲)

America is the heaven for a lot of people.

美国对很多人来说是天堂。

4. show [ʃəu] *v.* 出示, 指示, 引导, 说明, 显示

Please show me the way to the bus station.

请问车站怎么走?

5. shout [ʃaut] *v.* 呼喊, 呼叫

He shouted for help.

他呼救。



读故事, 记单词

1. 谁发现的 America?

一天, 一位老师指着一幅世界地图问学生: “谁能到 blackboard 前指出 America 的位置?” 于是, 尼克来到 blackboard 前指着 America showed 给同学们。老师接着问: “请告诉我: 是谁发现的 America?” 大家 shouted: “是尼克。”



2. Still not Perfect¹



预习词汇

1. perfect [ˈpəːfɪkt] *adj.* 完美的, 理想的, 正确的
2. instead [ɪnˈsted] *adv.* 代替
3. stay [steɪ] *v.* 在, 暂住
4. hundred [ˈhʌndrəd, -drɪd] *num.* 百, 百个
5. remember [rɪˈmembə] *vt.* 回忆起, 铭记, 纪念



阅读故事

A small schoolboy often wrote “I have went” *instead*² of “I have gone”. At last his teacher said to him, “*Stay*³ after school this afternoon and write ‘I have gone’ a *hundred*⁴ times, then you’ll *remember*⁵ it.”

When the teacher came back, he found a letter from the boy on his desk. It said: “Dear Sir, I have wrote ‘I have gone’ a hundred times and now I have went.”



理解词汇

1. perfect [ˈpəːfɪkt] *adj.* 完美的, 理想的, 正确的
He spoke perfect English.
他讲一口漂亮的英语。
2. instead [ɪnˈsted] *adv.* 代替

They raised prices and cut production, instead of cutting cost.

他们抬高价格, 缩减产品数量来代替成本的削减。

3. stay [steɪ] *v.* 在, 暂住

He stayed at home for three months.

他在家呆了3个月。

4. hundred ['hʌndrəd, '-drɪd] *num.* 百, 百个

There are one hundred students in my class.

我的班里有100个学生。

5. remember [rɪ'membə] *vt.* 回忆起, 铭记, 纪念

We must remember the history.

我们必须牢记历史。



读故事, 记单词

2. 并不 perfect

一名小学生经常写“我家回了”, instead 写“我回家了”。出于无奈, 他的老师对他说: “放学后 stay 在学校把‘我回家了’写 hundred 遍, 这样你就 remember 啦。”

老师回来时, 发现他的桌上留有那位男生的便条, 上面写着: “亲爱的先生, 我已将‘我回家了’ hundred 遍, 现在我回家了。”



3. A Welcome¹ Guest²



预习词汇

1. welcome [ˈwelkəm] *adj.* 受欢迎的
2. guest [ɡest] *n.* 客人, 来宾
3. professor [prəˈfesə] *n.* 教授
4. Melissa [məˈlɪsə] *n.* 梅利莎
5. wander [ˈwɒndə] *vi.* 漫步, 徘徊
6. math [mæθ] *n.* 数学
7. in progress 前进, 进行中
8. dismay [disˈmeɪ] *n.* 沮丧, 惊慌
9. instructor [ɪnˈstrʌktə] *n.* 教师, <美> 讲师
10. calculus [ˈkælkjʊləs] *n.* 微积分学



阅读故事

One afternoon while I was talking to a professor³, my two-year-old daughter Melissa, wandered⁴ into a nearby classroom. There was a math⁵ class in progress⁶ and, to my dismay⁷, she sat down in the front row.

When I went in to get her, the instructor⁸ stopped me. “Young lady,” he said, “I have been teaching calculus⁹ at this college for over 20 years. Not once in that time has anyone come to my class just because he or she wanted to. The child may stay.”



理解词汇

1. welcome ['welkəm] *adj.* 受欢迎的
This product is a very welcome one.
这种产品很受欢迎。
2. guest [gest] *n.* 客人, 来宾
All the guests stayed in the hotel.
所有的客人都呆在旅馆里。
3. professor [prə'feso] *n.* 教授
The professor is very famous for his study.
教授在他的研究领域很出名。
4. wander ['wɒndə] *vi.* 漫步, 徘徊
After supper, the husband and wife wandered on the path.
晚饭后, 丈夫和妻子在小路上散步。
5. math [mæθ] *n.* 数学
Tom is good at math. 汤姆数学很好。
6. in progress 前进, 进行中
Everything is in progress. 一切都在进展中。
7. dismay [dis'mei] *n.* 沮丧, 惊慌
The thought that she was crying dismayed him.
一想到她哭了, 他就感到很沮丧。
8. instructor [in'strʌktə] *n.* 教师, <美> 讲师
The instructor told the students how to solve the problem.
老师告诉学生们如何解决这个问题。
9. calculus ['kælkjʊləs] *n.* 微积分学
Calculus is a little boring for teenagers.
微积分对于十几岁的孩子来说有点儿枯燥。



读故事, 记单词

3. 一位 welcome guest

一天下午, 在我和一位 professor 说话的时候, 我两岁的女儿梅利莎 wandered 到了附近一个教室里。那儿 in progress 着 math 课。让我 dismay 的是梅利莎还居然坐在了前

排的座位上。

当我走进去想把她抱出来时,上课的 instructor 拦住了我。他说:“这位女士,我在这所大学里教了 20 多年的 calculus,这期间从未有人出于自愿来到我的课堂。这个孩子可以呆在这儿。”

